

А. Лутвинов

**Начатки грамматики
китайского разговорного
языка приспособительно к
формам языка русского**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 81
ББК 81
А11

А11 **А. Лутвинов**
Начатки грамматики китайского разговорного языка приспособительно
к формам языка русского / А. Лутвинов – М.: Книга по Требованию, 2015. –
74 с.

ISBN 978-5-458-55459-6

ISBN 978-5-458-55459-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2015

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2015

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

ВСТУПЛЕНИЕ.

§ 1. Китайскій разговорный языкъ, именуемый языкомъ общественнымъ, 官話 *уань-хуа*¹⁾, подраздѣляется главнымъ образомъ на два нарѣчія, сѣверное и южное, имѣющія одну грамматику и одинъ синтаксисъ и различающіяся лишь произношеніемъ нѣкоторыхъ словъ и нѣкоторыми идиотизмами.

Языкъ разговорный состоитъ изъ нѣкотораго количества словъ односложныхъ и большого количества словъ многосложныхъ. Для словъ одвосложныхъ, равно какъ для каждаго слога словъ многосложныхъ, имѣются письменные знаки²⁾, состоящіе изъ сочетанія нѣсколькихъ чертъ. Эти знаки не имѣютъ ничего общаго съ буквами нашего алфавита. Каждый знакъ имѣетъ свое собственное значеніе и свое произношеніе, всегда представляющее одинъ слогъ, хотя бы намъ и слышались двѣ гласныхъ. Притомъ одинъ и тотъ же слогъ, выражая различныя понятія,

1) Многие переводятъ 官話 *уань-хуа* — языкъ чиновничій, языкъ мандариновъ, будто въ Китаѣ чиновники говорятъ особымъ языкомъ. Это совершенно ошибочно. Подобно какъ 官路 *уань-лу* — общественная дорога 官話 *уань-хуа* — общественный языкъ, въ отличіе отъ мѣстныхъ простонародныхъ говоровъ 俗話 *су-хуа*, 土話 *ту-хуа* и языка книжнаго, письменнаго 文話 *вэнь-хуа*.

2) Такихъ знаковъ 字 *цзы* — у Китайцевъ насчитывается до сорока тысячъ, при четырехъ стахъ пятидесяти звукахъ произношенія. Стало быть сотни различныхъ понятій выражаются одинаковыми звуками. Понятно, что разговорный языкъ долженъ отличаться отъ письменнаго и чтеніе книги съ трудомъ можетъ быть понимаемо слушающими. Понятна и трудность изученія такого языка. — Китайскіе знаки пишутся вертикальными строками, располагаемыми отъ правой руки къ лѣвой.

изображается различными знаками. Задавшись изученіемъ основаній и механизма языка разговорнаго, мы не станемъ говорить о китайской письменности.

Всѣ китайскія слова неизмѣняемы. У китайцевъ нѣтъ ни склоненій, ни спряженій, что весьма облегчаетъ изученіе языка. Значеніе словъ въ рѣчи опредѣляется ихъ мѣстомъ и ихъ соотношеніемъ съ словами добавочными, которыя въ нѣкоторомъ отношеніи замѣняютъ наши флексіи.

Этимологія 文法 *вэн-фа* въ китайскомъ языкѣ тѣсно связана съ синтаксисомъ 用筆 *юнъ би*, и потому они должны быть излагаемы совмѣстно. При бѣдности звуковъ и отсутствіи формъ въ китайской рѣчи, интонація имѣетъ громадное значеніе.

§ 2. Мы избираемъ произношеніе сѣверное какъ въ виду особой важности его для Россіи, такъ и потому что произношеніе это справедливо приравнивается извѣстнымъ англійскимъ синологомъ Thomas Wade къ говору парижскихъ гостиныхъ. Умѣть произносить по сѣверному, т. е. по-пекински, — въ Китаѣ признакъ хорошаго образованія. Впрочемъ по мѣстамъ мы будемъ указывать нѣкоторыя различія въ говорѣ сѣвера и юга.

Транскрипція словъ будетъ приспособляема къ усвоенной уже русскими. Для совершенно правильнаго произношенія безусловно необходима помощь китаецъ. Какъ бы старательно ни была сдѣлана транскрипція, все же она не передастъ всѣхъ тонкостей и варіацій, присущихъ каждому языку; тѣмъ болѣе что въ китайскомъ языкѣ произношеніе не закрѣплено, такъ сказать, буквами и потому гораздо менѣе устойчиво, чѣмъ въ языкахъ буквенныхъ.

§ 3. Каждый китайскій знакъ имѣетъ удареніе и тонъ. Тоновъ на сѣверѣ насчитываютъ четыре, а на югѣ пять. На практикѣ, главнымъ образомъ, надо обращать вниманіе на удареніе. Въ словахъ сложныхъ удареніе всегда на господствующихъ главныхъ слогахъ; вслѣдствіе этого оно находится то на первомъ слогѣ, то на обоихъ въ словахъ двухсложныхъ, а иногда на послѣднемъ въ словахъ трехсложныхъ.

Слоги вставочные, или указывающіе время и образъ, равно какъ вспомогательные глаголы, ударенія не принимаютъ.

Имя существительное 靜字 (цзинь-цзы).

§ 4. Имена существительныя въ китайскомъ языкѣ, какъ и во всѣхъ прочихъ языкахъ, раздѣляются на собственные 論名字的 *лунь-минь-цзы-ди* и нарицательныя 有名無實的 *ю-минь-ву-им-ди*.

Собственное имя есть названіе какого-либо одного предмета въ отличіе отъ прочихъ, ему подобныхъ. Напримѣръ, фамиліи людей: 張 *чжанъ*, 王 *ванъ*, 李 *ли*, 瑞 *жуй*; названія городовъ: 天津 *тянь-цзинь*, 上海 *шанъ-хай*. Нарипцательныя имена суть прочія существительныя: 人 *жэнь* — человѣкъ, 城 *чэнъ* — городъ, 桌 *цзо* — столъ.

§ 5. Каждый китаецъ имѣетъ 姓 *синъ* — фамилію, общую всѣмъ членамъ семьи или рода и 名字 *минь-цзы* — именованіе, принадлежащее каждому лицу отдѣльно¹⁾. Именованіе всегда проносится послѣ фамиліи. Сверхъ того каждый китаецъ имѣетъ еще прозвище 小名 *сяо-минъ*.

§ 6. Наибольшее количество фамилій односложны: 王 *ванъ*, 李 *ли*, 田 *тянь*, причемъ употребляемые знаки имѣютъ свое собственное значеніе. Такъ: 王 *ванъ* — князь; 李 *ли* — слива; 田 *тянь* — поле. Но на эти значенія именъ собственныхъ нечего обращать вниманіе, подобно тому, какъ мы не обращаемъ вниманія на значеніе нашихъ фамилій: князевъ, сливнинъ, полевыхъ и потому переводить ихъ не слѣдуетъ. Имѣются у китайцевъ и фамиліи двусложныя (複姓 *фу-синъ*), напримѣръ 司馬 *сы-ма*; 歐陽 *оу-янъ*; 吉順 *цзи-шунъ*.

Именованія по большей части бываютъ двусложныя: 方平 *фанъ-тинъ*, 九成 *цзю-чэнъ*; хотя есть и односложныя. Надо

1) 名字 *минь-цзы* = 號 *хао* = 台甫 *тай-фу*. Простые классы нерѣдко измѣняютъ *минь-цзы* по нѣскольку разъ въ продолженіе жизни.

замѣтить, что имѣющіе *фу-синъ* носятъ чаще именованія одно-
сложныя: 司馬遷 *сы-ма Цянъ*; 歐陽修 *Оу-янъ Сю*.

§ 8. Фамилія всегда предшествуетъ именованію. Такъ гово-
рятъ: 李鴻章 *Ли Хунъ-чжанъ*. *Ли* — фамилія, *Хунъ-чжанъ* —
именованіе. При транскрипціи именъ собственныхъ нужно раз-
личать фамилію отъ именованія, соединяя чертой слова двуслож-
ныя: 司馬遷 *сы-ма цянъ*; 李鴻章 *ли хунъ-чжанъ*. Титуль
обычно слѣдуетъ за фамиліей: 于老爺 *юй лао-нь* — юй госпо-
динъ; 恭親王 *гунъ цинъ-ванъ* — великій князь гунъ.

§ 9. Что касается именованій маньчжурскихъ и монголь-
скихъ, то китайскіе знаки, входящіе въ ихъ составъ, служа
лишь транскрипціей, должны быть соединяемы въ одно слово.
Императоръ Канси предоставилъ маньчжурамъ право пользо-
ваться только именованіями, прописывая ихъ китайскими знаками,
фамиліи же стали именами клановъ, даже имъ мало извѣстными.

§ 10. Подобно мужчинамъ и женщины имѣютъ фамилію, име-
нованіе и прозвище; но, именую женщину, часто употребляютъ
слово 氏 *ши* — отрасль, соотвѣтствующее нашему «урожденная».
Напримѣръ: дѣвушка по фамиліи 李 *ли*, выходя замужъ за нося-
щаго фамилію 張 *чжанъ*, со дня замужества именуется 張李
氏 *чжанъ ли ши*, подобно тому какъ мы сказали бы: госпожа
Чжанъ, урожденная Ли.

§ 11. Наименованія династій, государствъ, областей, губер-
ній, уѣздовъ, волостей, горъ, рѣчекъ, рѣкъ и озеръ имѣютъ
особыя окончанія, которыя даютъ возможность сейчасъ же опре-
дѣлить наименованіе-ли это страны, города, или рѣки. Эти окон-
чанія суть: 朝 *чао* — династія; 國 *го* — государство; 省 *шэнъ* —
провинція; 府 *фу* — губернія; 州 *чжоу* — округъ; 縣 *сянь* —
уѣздъ; 山 *шанъ* — гора; 河 *хэ* — рѣчка; 江 *цзянъ* — рѣка; 湖
ху — озеро; Напримѣръ: 明朝 *минъ-чао* — минская династія;
我國 *го-го*, Россія; 法國 *фа-го* Франція; 山東省 *шанъ-
дунъ-шэнъ*, Шанъ-дунская провинція; 鎮江府 *чжэнъ-цзянъ-фу*,
Чжэнъ-цзянъ губернія; 廣德州 *гуанъ-дэ-чжоу*, Гуанъ-дэ —
округъ; 南平縣 *нанъ-пинъ-сянь*, Нанъ-пинскій уѣздъ; 泰山

тай-шань, Тай — гора; **睹咒河** *ду-чжоу хэ* Ду-чжоу — рѣчка; **西江** *си цзянъ*, западная рѣка; **西湖** *си ху* западное озеро.

Китайскія провинціи носятъ именования своихъ городовъ, губерній, уѣздовъ и областей. Такъ, **順天府** *шунь-тянь-фу* есть вмѣстѣ и губернский городъ и губернія провинціи Шунь-тянь; **廣州府** *гуанъ-чжоу-фу*¹⁾, вмѣстѣ губернский городъ и губернія провинціи Гуанъ-дунъ (Кантонъ). Пекинъ, по китайски **北京** *бэй цзинъ*, сѣверная столица. Нанкинъ **南京** *нанъ цзинъ*, южная столица.

§ 12. Въ китайскомъ разговорномъ языкѣ существуетъ нѣкоторое количество именъ нарицательныхъ односложныхъ, имѣющихъ свой знакъ въ письменномъ языкѣ; но большинство являются двусложными, или многосложными, каждому слогу которыхъ соотвѣтствуетъ особый знакъ въ письменномъ языкѣ.

Всѣ имена нарицательныя въ китайскомъ языкѣ могутъ быть раздѣлены на три класса: имена простыя, производныя и сложныя.

§ 13. Существительныя простыя суть имена односложныя, причемъ каждому соотвѣтствуетъ особый знакъ: **人** *жэнь*, человекъ; **心** *синъ*, сердце; **山** *шанъ*, гора; **水** *шуй* — вода.

§ 14. Существительныя производныя образуются изъ основнаго односложнаго, на которомъ стоитъ удареніе, или основнаго двусложнаго и окончанія односложнаго и подраздѣляются на два класса:

а) на оканчивающіяся слогами: **子** *цзы*, **兒** *эръ*, **頭** *тоу*. Последнее окончаніе указываетъ обыкновенно на округлость формы предмета, а предпоследнее придаетъ уменьшительное значеніе и въ просторѣчьи съ предшествующимъ слогомъ сливается въ одинъ. Такъ: **刀子** *дао-цзы*, ножъ; **剪子** *цзянь-цзы*, ножницы; **日子** *жи-цзы*, день; **桃兒** *тао-эръ*, персикъ;

1) Гуанъ-чжоу, прежде бывшій уѣздомъ, разбогатѣвъ сталъ губерніей Гуанъ-чжоу-фу.

名兒 *минъ-эръ*, именованіе; 日頭 *жи-тоу*, солнце; 木頭 *му-тоу*, дерево; 半語子 *банъ-юй-цзы*, заяка. Многія слова, оканчивающіяся въ южномъ діалектѣ на *цзы*, въ сѣверномъ оканчиваются на *эръ*¹⁾: на югѣ крыша: 蓋子 *гай-цзы*, на сѣверѣ чаще: 蓋兒 *гай-эръ*.

б) На такія, конхъ основная часть указываетъ на какое-либо занятіе, ремесло, состояніе, дѣйствіе или содержаніе, а окончаніе на предметъ, или дѣйствующее лицо. Вотъ наиболѣе употребляемыя изъ этихъ окончаній: 人 *жэнь*, человекъ; 匠 *цзянь*, ремесленникъ; 手 *шоу*, рука; 夫 *фу*, мужъ; 生 *шэнь*, рождать, существо; 工 *гунъ*, работникъ; 主 *чжоу*, господинъ; 家 *цзя*, семья; 戶 *ху*, семья; 官 *гуанъ*, чиновникъ; такъ напримѣръ: 客人 *кэ-жэнь*, гость; 木匠 *му-цзянь*, плотникъ; 水手 *шуй-шоу*, матросъ; 馬夫 *ма-фу*, кучеръ; 學生 *сѣ-шэнь*, ученикъ; 畫工 *хуа-гунъ*, живописецъ; 典主 *дянь-чжоу*, займодавецъ; 人家 *жэнь-цзя*, люди; 屠戶 *ту-ху*, мясникъ; 堂官 *танъ-гуанъ*, высшій чиновникъ; 吹鼓手 *чуй-гу-шоу*, музыкантъ.

§ 15. Существительныя сложныя подраздѣляются на пять классовъ:

а) сложныя изъ двухъ, дополняющихъ одно другое словъ.

во 1-хъ) двухъ существительныхъ, изъ которыхъ предшествующее уже по своему положенію соотвѣтствуетъ прилагательному: 松樹 *сунъ-шу*, хвоя дерево; 鯉魚 *ли-юй*, карпъ рыба; 明朝 *минъ-чао*, Минъ династія; 伯爵 *бо-цзю*, графа санъ.

во 2-хъ) двухъ существительныхъ, другъ друга пояснящихъ: 父親 *фу-цинъ*, отецъ — родичъ; 風俗 *фынь-су*, нравы, обычаи; 紳士 *шэнь-ши*, дворяне — ученые, интеллигенція; 牕戶 *чуанъ-ху*, окно — отверстіе.

въ 3-хъ) двухъ существительныхъ, взаимно противоположныхъ: 東西 *дунъ-си*, востокъ — западъ, вещи; 父母 *фу-му*, отецъ — мать, родители; 水土 *шуй-ту*, вода — земля, климатъ; 天地 *тянь-ди*, небо — земля, вселенная.

1) «Эръ» нн въ какомъ случаѣ не произносится китайцами рѣзко.

въ 4-хъ) изъ повторенія одного и того же существительнаго: 星星 *синъ-синъ*, звѣзды; 哥哥 *гэ-гэ*, старшій братъ; 太太 тай-тай, дама, бабушка; 叔叔 *шу-шу*, дядя по отцу.

въ 5-хъ) изъ прилагательнаго и существительнаго, причемъ прилагательное всегда предшествуетъ: 老虎 *лао-ху*, старый тигръ — тигръ; 粗脖子 *цу-бо-цзы*, грубая шея, зобъ; 紅寶石 *хунъ-бао-ши*, красный драгоценный камень — рубинъ.

6-хъ) изъ существительнаго и числительнаго, причемъ числительное предшествуетъ: 八角 *па-цзё*, восемь роговъ, анисъ; 萬物 *ванъ-ву*, десять тысячъ предметовъ, міръ; 百姓 *бо-синъ*, сто семействъ, народъ.

7-хъ) изъ двухъ глаголовъ: 告示 *гао-ши*, возвѣщать, объявлять — прокламація; 來歷 *лай-ли*, приходитъ, проходить — обстоятельства; 來往 *лай-ванъ*, — приходитъ, идти — сношенія; 裁縫 *чай-фынъ*, рѣзать, шить — портной.

8-хъ) изъ двухъ прилагательныхъ: 輕重 *цинъ-чжунъ*, легкій, тяжелый — вѣсъ; 長短 *чанъ-дуанъ*, длинный, короткий — размѣръ; 遠近 *юанъ-цзинъ*, далеко, близко — разстояніе, протяженіе.

б) сложныя изъ соподчиненія двухъ словъ, причемъ опредѣляющее находится въ зависимости отъ опредѣляемаго:

1) изъ двухъ существительныхъ, изъ которыхъ опредѣляющее, какъ предшествующее, по своему положенію, является какъ бы въ родительномъ падежѣ: 書房 *шу-фанъ*, книгъ комната, кабинетъ; 口音 *коу-инъ*, рта звукъ, произношеніе; 茶壺 *ча-ху*, чайный сосудъ, чайникъ; 書架子 *шу-цзя-цзы*, книгъ полка, бібліотека; 眼睛珠兒 *янъ цзинъ-чжунъ-эръ*, глаза жемчужина, глазное яблоко, зрачекъ.

2) изъ существительнаго или глагола, причемъ глаголъ или предшествуетъ, или послѣдуетъ: 護書 *ху-шу*, охранять книги, портфель; 通事 *тунъ-ши*, проникать дѣло, языковѣдъ, переводчикъ; 招牌 *чжао-пай*, звать, объявленіе, — вывѣска; 照相 *чжао-сянъ*, отражать, сходство — фотографія; 剃刀 *ти-дао*, брить, ножъ, — бритва; 記性 *цзи-синъ*, помнить при-

рода — память; 相思病 *сянз-сы-бинз*, мыслить, болѣзнь, — любовь. 地動 *ди-дунз*, земля колеблется, — землетрясеніе.

3) изъ прилагательнаго или нарѣчія и глагола: 新聞 *синь-вэнь*, новый, слышать, — новость; 總辦 *цзунз-банз*, вообще управлять, — директоръ; 小說 *сяо-шо*, мало, сказать, — разказецъ.

в) сложные изъ существительнаго и предлога: 門上 *мынь-шанз*, привратникъ (здѣсь *шанз* = на); 鄉下 *сянз-ся*, деревня.

г) сложные неправильно, неподходящія въ другіе отдѣлы: 1) Сложныя изъ отрицанія и глагола или прилагательнаго: 不是 *бу-ши*, ошибка; 不平 *бу-пинз*, неровность; 被告 *бэй-гао*, — обвиняемый. 2) Слова иностранныя въ китайской транскрипціи: 苦力 *ку-ли*, чернорабочій; 鴉片烟 *я-пянь-янъ*, опій. 3) Слова звукоподражательныя: 啞吧 *я-ба*, нѣмой; 噹郎 *данз-ланз* — трескъ.

д) сложные перифразомъ, то есть составленныя изъ нѣсколькихъ словъ для понятій, не имѣющихъ соотвѣтственныхъ словъ. Главнымъ образомъ, они состоятъ изъ: 1) Изъ двухъ существительныхъ, причемъ первое сопровождается окончаніемъ родительнаго падежа, 的 — *ди*, напримѣръ: 鄉下的人 — *сянз-ся-ди-жэнь*, деревенщина; 街坊的人 — *цзэ-фанз-ди-жэнь*, сосѣди. 2) Изъ существительнаго, предшествуемаго глаголомъ и его дополненіемъ: 養病院 — *янз-бинз-юанъ*, питать больныхъ, домъ — больница; 引水人 — *инь-шуй-жэнь*, — путево-диль, вода, человекъ — лодманъ. 有錢的人 *ю-цянъ-ди-жэнь*, имѣющій деньги человекъ — богачъ. 3) Изъ существительнаго, предшествуемаго глаголомъ съ нарѣчіемъ или предлогомъ: 自來火 *цзы-лай-хо*, само, приходитъ, огонь — зажигательная спичка. 4. Изъ глагола, послѣдуемаго дополненіемъ съ частицею *ди*: 管事的 *уанъ-ши-ди*, управляющій; 走堂的 *цзоу-танз-ди*, половой, ресторанный слуга; 學買賣的 *сѣ-май-май-ди*, — ученикъ, сидѣлецъ лавочный. 5. Изъ сложнаго глагола съ частицею *ди*: 相好的 *сянз-хао-ди*, другъ.

§ 16. Имена предметовъ неодушевленныхъ не имѣютъ родовъ (類 *лей*). Для предметовъ же одушевленныхъ мужескій

(陽類 *янз-лэй*) и женскій (陸類 *инь-лэй*) родъ обозначается: 1) особыми словами, какъ напимѣръ: 父親 *фу-цинъ*, отецъ; 母親 *му-цинъ*, мать; 2) прибавленіемъ прилагательныхъ 男 *нанъ* или 父 *фу* для мужескаго, 女 *нуй* или 母 *му* — для женскаго рода. Такъ: 男孩子 *нанъ-хай-цзы*, мальчикъ; 女孩子 *нуй-хай-цзы*, дѣвочка; 祖父 *цзу-фу*, дѣдъ; 祖母 *цзу-му*, бабушка. 3) Для многихъ животныхъ родъ обозначается прибавкой 公 *унз* и 母 *му*: 公雞 *унз-цзы*, пѣтухъ; 母雞 *му-цзы*, курица; 公牛 *унз-ню*, быкъ; 母牛 *му-ню*, корова. 4) Для обозначенія рода нѣкоторыхъ животныхъ имѣются особыя прибавки: 兒馬 *эр-ма*, жеребецъ; 騾馬 *кэ-ма*, кобыла; 郎貓 *ланг-мао*, котъ; 女貓 *нуй-мао*, кошка. Рода средняго въ китайскомъ языкѣ не существуетъ.

§ 17. Для единственнаго (少數 *шао-шу*) и множественнаго (多數 *до-шу*) чиселъ не имѣется особыхъ знаковъ. Множественное иногда обозначается приставкой числительнаго, иногда же просто смысломъ фразы: 我念的書不少 *во нань-ди-шу бу-шао*, мною прочитано книгъ не мало.

Множественное число можно выразить: 1) приставкою 們 *мынь*: 徒弟 *ту-ди*, ученикъ; 徒弟們 *ту-ди-мынь*, ученики; 朋友 *пэнз-ю*, другъ; 朋友們 *пэнз-ю-мынь*, друзья; 大人 *да-жэнь*, ваше превосходительство; 大人們 *да-жэнь-мынь* ваши превосходительства. 2) повтореніемъ слова, если оно односложное: 人 *жэнь* — человекъ; 人 人 *жэнь-жэнь*, люди; 家 *цзя* — семья; 家 家 *цзя-цзя*, семьи; но эта форма употребляется для небольшого количества словъ. 3) сопоставленіемъ двухъ однородныхъ словъ: 人 家 *жэнь-цзя*, люди, человечество; 帝 王 *ди-вангъ*, цари; 鬼 神 *гуй-шэнь*, духи; 顏 料 *ян-ляо*, краски; 佐 料 *цзо-ляо*, поваренныя приправы. 4) приставкою словъ собирательныхъ: 各 *гэ* — всякій; 衆 *чжунъ* — сходбище; 幾 *цзи* или 幾個 *цзи-гэ* — нѣсколько; 多少 *до-шао*, сколько; 許多 *сюй-до*,許多的 *сюй-до-ди*; 好些 *хао-сть*; 好些个 *хао-сть-гэ*; 好多 *хао-до*, много. Такъ: 各處有 好人 *гэ чу ю-хао жэнь*, во всякомъ мѣстѣ есть хорошіе люди; 衆人說

чжунъ жэнь шо, всё люди говорятъ; 派了幾個兵 пай-ляо-цзи-гэ-бинъ, послалъ нѣсколькихъ солдатъ; 多少人 до-шао-жэнь, сколько людей? 幾句話 цзи-цзюй-хуа, нѣсколько словъ; 許多的人 сюй-до-ди жэнь, множество людей; 好些个東西 хао-сэ-гэ дунг-си много вещей; 好多兵逃走了 хао-до бинъ-тао цзоу-ляо, много солдатъ сбѣжало. 5) Приставкой словъ: 都 ду — всё; 全 цюань — всё; 皆 цзэ — всё. Такъ: 這兩個法子都好 чжэ лянъ-гэ фа-цзы ду хао эти оба способа хороши; 事情全辦好了 ши-цинъ цюань бань-хао-ляо, дѣла всё хорошо улажены; 人皆怕他 жэнь-цзэ па та, всё люди его боятся. 6) Поставкой послѣ слова его числительнаго: 書本 шу-бэнь, книги; 船隻 чуанъ-чжи, корабли; 事件 ши-цзянь, дѣла; но такъ образуется множественное число только существительныхъ односложныхъ. Для усиленія мысли иногда говорятъ такъ: 人都是這樣 жэнь ду ши чжэ-янъ, всё люди таковы, 人人都說 жэнь-жэнь ду шо, всё люди говорятъ.

§ 18. Наши падежи склоненія (變法 бянъ-фа) указываются или приставкой частицъ, или положеніемъ слова въ фразѣ.

Именительный падежъ (主腦字 чжу-пао-цзы) не имѣетъ особой приставки и какъ подлежащее стоитъ обыкновенно въ началѣ фразы: 房子都燒光了 фанъ-цзы ду шао-цунъ-ляо, дома всё сгорѣли. Но бываетъ, что подлежащее стоитъ позади глагола: 來了幾個人 лай-ляо цзи-гэ жэнь, пришли нѣсколько человекъ. Два существительныхъ, изъ которыхъ одно опредѣляетъ мѣру другаго, оба ставятся въ именительномъ падежѣ, тогда какъ въ русскомъ — вещество ставится въ родительномъ падежѣ: 一杯酒 и-бэй-цзю, одна рюмка вина; 一斗米 и-доу ми, одно доу риса; 一車人 и-чэ жэнь, цѣлая телѣга людей.

Звательный падежъ (呼叫字 ху-цзяо-цзы) почти всегда ставится въ началѣ фразы и ничѣмъ не обозначается. Изрѣдка только послѣ него ставятся звуки: 啊 а, 呀 я!